

**No. 39337**

---

**France  
and  
Luxembourg**

**Agreement between the Government of the French Republic and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg rectifying the Franco-Luxembourg frontier (with map). Luxembourg, 15 March 2000**

**Entry into force:** *19 April 2002 by notification, in accordance with article 3*

**Authentic text:** *French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *France, 25 April 2003*

---

**France  
et  
Luxembourg**

**Accord entre le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg portant rectification de la frontière franco-luxembourgeoise (avec carte). Luxembourg, 15 mars 2000**

**Entrée en vigueur :** *19 avril 2002 par notification, conformément à l'article 3*

**Texte authentique :** *français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *France, 25 avril 2003*

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE  
ET LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
PORTANT RECTIFICATION DE LA FRONTIÈRE FRANCO-LUXEM-  
BOURGEOISE

Le Gouvernement de la République française et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,

Ci-après dénommés les Parties,

Désireux d'adapter aux modifications du cours de la Chiers le tracé de la frontière sur la partie séparant les communes de Longlaville, Mont-Saint-Martin (France) et de Pétange (Luxembourg),

En vue de permettre la valorisation économique des terrains enclavés formant la limite entre les communes françaises de Longlaville et Mont-Saint-Martin et la commune luxembourgeoise de Pétange,

Sont convenus de procéder à un échange de territoire dans les conditions suivantes :

*Article 1er*

1. La Partie française cède à la Partie luxembourgeoise une portion de territoire d'une superficie totale de 38 647 mètres carrés.

La Partie luxembourgeoise cède à la Partie française une portion de territoire d'une superficie totale de 38 647 mètres carrés.

2. Les parcelles de territoires échangées et les rectifications du tracé de la frontière qui résultent de cet échange sont indiquées sur le plan de situation au 1/1 000 joint en annexe (1) au présent Accord et partie intégrante de celui-ci.

*Article 2*

La délimitation du nouveau tracé de la frontière fixée en vertu de l'article 1er du présent Accord et son abornement seront effectués par la commission franco-luxembourgeoise pour la révision de l'abornement prévue par la Convention du 15-18 octobre 1853 entre la France et le Grand-Duché pour l'entretien et la conservation des bornes de démarcation.

*Article 3*

Chacune des Parties notifie à l'autre l'accomplissement des procédures constitutionnelles requises, en ce qui la concerne, pour l'entrée en vigueur du présent Accord qui prendra effet le jour de la réception de la dernière notification.

Fait à Luxembourg, le 15 mars 2000.

Pour le Gouvernement de la République française :

JANE DEBENEST  
Ambassadeur de France

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg :

LYDIE POLDER  
Vice-Premier Ministre,  
Ministre des affaires étrangères

[TRANSLATION - TRADUCTION]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FRENCH  
REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE GRAND DUCHY OF  
LUXEMBOURG RECTIFYING THE FRANCO-LUXEMBOURG  
FRONTIER

The Government of the French Republic and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg, hereinafter referred to as "the Parties",

Desiring to adjust the portion of the frontier line separating the communes of Longlaville and Mont-Saint-Martin (France) and Pétange (Luxembourg) to changes in the course of the Chiers,

With a view to permitting an economic evaluation of the enclosed areas of land forming the border between the French communes of Longlaville and Mont-Saint-Martin and the Luxembourg commune of Pétange,

Have agreed to carry out an exchange of territory under the following conditions:

*ARTICLE 1*

1. The French Party shall cede to the Luxembourg Party a portion of territory having a total area of 38,647 square metres;

The Luxembourg Party shall cede to the French Party a portion of territory having a total area of 38,647 square metres;

2. The portions of territory exchanged and the resulting rectifications of the frontier line are indicated on the 1/1,000 location plan annexed to and forming an integral part of this Agreement.

*Article 2*

The delimitation and demarcation of the new frontier line fixed pursuant to article 1 of this Agreement shall be effected by the Franco-Luxembourg Commission for Demarcation Review established in application of the Agreement of 15-18 October 1853 between France and the Grand Duchy concerning the upkeep and conservation of frontier marks.

*Article 3*

Each Party shall notify the other when it had completed the constitutional formalities required in its country for the entry into force of this Agreement, which shall take effect on the date of receipt of the last such notification.

DONE at Luxembourg on 15 March 2000.

For the Government of the French Republic:

MADAME JANE DEBENEST  
Ambassador of France

For the Government of the Grand Duchy of Luxembourg:

MADAME LYDIE POLDER  
Deputy Prime Minister and Minister for Foreign Affairs

